
ZHONGWEN_L03_09

** 9_蔡伦造纸/Cài Lún zào zhǐ/Cai Lun inventa el papel/Cai Lun Makes Paper **

古代 Gǔdài 没有 méiyǒu 纸 zhǐ，人们 Rénmen 常常 chángcháng 把 bǎ 字 zì 写 xiě 在 zài 竹片 zhúpiàn 上 shang，很 hěn 不 bù 方便 fāngbiàn。/ En la antigüedad no había papel, la gente solía escribir en tiras de bambú, lo cual era muy incómodo. / In ancient times there was no paper, people often wrote on bamboo strips, which was very inconvenient.

公元 Gōngyuán 一〇五 yīlíngwǔ 年 nián，中国 Zhōngguó 有 yǒu 个 ge 叫 jiào 蔡伦 Cǎi Lún 的 de 人 rén，决心 juéxīn 造出 zào chū 一种 yīzhǒng 又 yòu 好 hǎo 又 yòu 方便 fāngbiàn 的 de 东西 dōngxi，给 gěi 人们 rénmen 写字 xiě zì。/ En el año 105, hubo en China un hombre llamado Cai Lun que decidió crear algo bueno y práctico para que la gente escribiera. / In the year 105, there was a man in China named Cai Lun who decided to create something good and convenient for people to write with.

他 Tā 做了 zuò le 很多 hěnduō 试验 shìyàn，把 bǎ 树皮 shùpí、草 cǎo 和 hé 破布 pòbù 泡在 pào zài 水里 shuǐlǐ，打成 dǎchéng 纸浆 zhǐjiāng，再 zài 把 bǎ 纸浆 zhǐjiāng 铺在 pū zài 竹帘上 zhúliánshang。/ Hizo muchos experimentos, remojando corteza de árbol, hierba y trapos viejos en agua, los convirtió en pulpa de papel, y luego extendió la pulpa sobre una esterilla de bambú. / He did many experiments, soaking tree bark, grass and old rags in water, turning them into paper pulp, then spreading the pulp on a bamboo screen.

纸浆 Zhǐjiāng 干了 gān le 以后 yǐhòu，拿下来 náxià lái 就 jiù 成了 chéng le 纸 zhǐ。/ Cuando la pulpa se secaba, al despegarla se convertía en papel. / After the pulp dried, taking it off turned it into paper.

纸 Zhǐ 是 shì 蔡伦 Cǎi Lún 发明 fā míng 的 de。/ El papel fue inventado por Cai Lun. / Paper was invented by Cai Lun.

造纸术 Zàozhǐshù 是 shì 中国 Zhōngguó 古代 gǔdài 四大发明 sìdà fā míng 之一 zhī yī。/ La técnica de fabricación de papel es uno de los cuatro grandes inventos de la antigua China. / Papermaking is one of the four great inventions of ancient China.

** 字/zì/Caracteres/Characters **

造	纸	代	把	竹	片	便	元	决	皮	破	布	打	干	之
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

1) 造 zào / fabricar, crear / **make, create** / HSK 4

- 造纸 zàozhǐ / fabricar papel / **make paper** / HSK 5
- 创造 chuàngzào / crear / **create** / HSK 4
- 制造 zhìzào / manufacturar / **manufacture** / HSK 4
- 蔡伦 Cài Lún 发明 fāmíng 了 le 造纸 zàozhǐ 术 shù 。 / Cai Lun inventó la técnica de fabricar papel. / **Cai Lun invented papermaking.**

2) 纸 zhǐ / papel / **paper** / HSK 2

- 白纸 báizhǐ / papel blanco / **blank paper** / HSK 2
- 纸张 zhǐzhāng / papel (en general) / **paper (in general)** / HSK 5
- 纸盒 zhǐhé / caja de cartón / **paper box** / HSK 4
- 请 qǐng 给 gěi 我 wǒ 一张 yìzhāng 白纸 báizhǐ 。 / Por favor dame una hoja de papel en blanco. / **Please give me a piece of blank paper.**

3) 代 dài / época, generación / **era, generation** / HSK 3

- 现代 xiàndài / moderno / **modern** / HSK 3
- 古代 gǔdài / tiempos antiguos / **ancient times** / HSK 4
- 代表 dàibiǎo / representar / **represent** / HSK 3
- 这 zhè 是 shì 一座 yízuò 古代 gǔdài 的 de 建筑 jiànzhù 。 / Este es un edificio de tiempos antiguos. / **This is an ancient building.**

4) 把 bǎ / (partícula gramatical), agarrar / (**grammar particle**), **hold** / HSK 1

- 一把 yībǎ / uno (con mango) / **one (handled object)** / HSK 1
- 车把 chēbǎ / manillar / **handlebar** / HSK 5
- 把手 bǎshǒu / asa, manija / **handle** / HSK 5
- 请 qǐng 把 bǎ 门 mén 关上 guānshàng 。 / Por favor cierra la puerta. / **Please close the door.**

5) 竹 zhú / bambú / **bamboo** / HSK 4

- 竹子 zhúzi / bambú / **bamboo** / HSK 4
- 竹叶 zhúyè / hoja de bambú / **bamboo leaf** / HSK 5
- 竹笋 zhúsǔn / brote de bambú / **bamboo shoot** / HSK 5
- 熊猫 xióngmāo 喜欢 xǐhuan 吃 chī 竹子 zhúzi 。 / Los pandas comen bambú. / **Pandas like eating bamboo.**

6) 片 piàn / (clasificador plano), trozo / (flat measure word), piece / HSK 2

- 一片 yípiàn / un trozo, una extensión / a piece, a stretch / HSK 2
- 纸片 zhǐpiàn / trozo de papel / piece of paper / HSK 5
- 片段 piànduàn / fragmento / fragment, excerpt / HSK 6
- 地上 dìshang 有 yǒu 一片 yípiàn 树叶 shù yè 。 / Hay una hoja en el suelo. / There is a leaf on the ground.

7) 便 biàn / conveniente / convenient / HSK 4

- 方便 fāngbiàn / conveniente / convenient / HSK 2
- 简便 jiǎnbiàn / simple y práctico / simple and convenient / HSK 6
- 便利 biànlì / conveniente (formal) / convenient (formal) / HSK 5
- 网上 wǎngshàng 购物 gòuwù 很 hěn 方便 fāngbiàn 。 / Comprar por internet es muy conveniente. / Shopping online is very convenient.

8) 元 yuán / yuan (moneda), origen / yuan (currency), origin / HSK 1

- 公元 gōngyuán / era común (calendario) / common era (calendar) / HSK 5
- 元旦 Yuándàn / Año Nuevo (occidental) / New Year's Day / HSK 4
- 元宵 Yuánxiāo / Festival de los Faroles / Lantern Festival / HSK 5
- 这个 zhège 苹果 píngguǒ 三 sān 元 yuán 钱 qián 。 / Esta manzana cuesta tres yuanes. / This apple costs three yuan.

9) 决 jué / decidir / decide / HSK 3

- 决定 juéding / decidir / decide / HSK 2
- 决心 juéxīn / determinación / determination / HSK 4
- 坚决 jiānjué / firme, resuelto / firm, resolute / HSK 5
- 我 wǒ 决定 juéding 努力 nǔlì 学习 xuéxí 汉语 Hànyǔ 。 / He decidido esforzarme en aprender chino. / I have decided to work hard at learning Chinese.

10) 皮 pí / piel, cuero / skin, leather / HSK 3

- 树皮 shùpí / corteza de árbol / tree bark / HSK 5
- 皮包 píbāo / bolso de cuero / leather bag / HSK 4
- 果皮 guǒpí / cáscara de fruta / fruit peel / HSK 4
- 请 qǐng 不要 búyào 乱扔 luànrēng 果皮 guǒpí 。 / Por favor no tires las cáscaras por ahí. / Please don't throw fruit peels around.

11) 破 pò / roto / broken / HSK 3

- 破布 pòbù / trapo viejo / rag / HSK 5
- 打破 dǎpò / romper / break / HSK 3
- 破坏 pòhuài / destruir, dañar / destroy, damage / HSK 3
- 小心 xiǎoxīn , 不要 búyào 打破 dǎpò 杯子 bēizi 。 / Ten cuidado, no rompas el vaso. / Be careful, don't break the cup.

12) 布 bù / tela / cloth / HSK 3

- 白布 báibù / tela blanca / white cloth / HSK 3
- 布匹 bùpǐ / piezas de tela / bolts of cloth / HSK 6
- 分布 fēnbù / distribuir, distribución / distribute, distribution / HSK 4
- 这 zhè 块 kuài 布 bù 很 hěn 漂亮 piàoliang 。 / Esta tela es muy bonita. / This cloth is very beautiful.

13) 打 dǎ / golpear, hacer / hit, do / HSK 1

- 打破 dǎpò / romper / break / HSK 3
- 打开 dǎkāi / abrir / open / HSK 2
- 攻打 gōngdǎ / atacar / attack / HSK 6
- 请 qǐng 打开 dǎkāi 窗户 chuānghu 。 / Por favor abre la ventana. / Please open the window.

14) 干 gān / seco / dry / HSK 3

- 干果 gānguǒ / fruto seco / dried fruit, nuts / HSK 5
- 干净 gānjìng / limpio / clean / HSK 2
- 干燥 gānzào / seco (clima) / dry (climate) / HSK 5
- 请 qǐng 保持 bǎochí 房间 fángjiān 干净 gānjìng 。 / Por favor mantén la habitación limpia. / Please keep the room clean.

15) 之 zhī / (partícula clásica) / (classical particle) / HSK 4

- 之一 zhīyī / uno de / one of / HSK 4
 - 之外 zhīwài / fuera de, además de / outside of, besides / HSK 4
 - 之间 zhījiān / entre / between / HSK 3
 - 他 tā 是 shì 我 wǒ 最 zuì 好 hǎo 的 de 朋友 péngyou 之一 zhīyī 。 / Él es uno de mis mejores amigos. / He is one of my best friends.
-

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

古代 Gǔdài / antigüedad / **ancient times**

方便 Fāngbiàn / conveniente / **convenient**

公元 Gōngyuán / era común, d.C. / **AD, common era**

决心 Juéxīn / decidir con firmeza / **determination**

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

纸 Zhǐ 是 shì 蔡伦 Cài Lún 发明 fā míng 的 de 。 / El papel fue inventado por Cai Lun. / **Paper was invented by Cai Lun.**

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

造纸 Zàozhǐ / fabricar papel / **make paper**

▪ 白纸 Báizhǐ / papel blanco / **white paper**

▪ 一张纸 Yìzhāngzhǐ / una hoja de papel / **a sheet of paper**

现代 Xiàndài / tiempos modernos / **modern times**

▪ 古代 Gǔdài / antigüedad / **ancient times**

▪ 竹子 Zhúzi / bambú / **bamboo**

▪ 竹片 Zhúpiàn / tira de bambú / **bamboo strip**

▪ 方便 Fāngbiàn / conveniente / **convenient**

▪ 公元 Gōngyuán / era común / **AD**

决定 Juéding / decidir / **decide**

▪ 决心 Juéxīn / determinación / **determination**

树皮 Shùpí / corteza de árbol / **tree bark**

▪ 皮包 Píbāo / bolso de cuero / **leather bag**

▪ 破布 Pòbù / trapo viejo / **old rag**

▪ 白布 Báibù / tela blanca / **white cloth**

▪ 花布 Huābù / tela estampada / **patterned cloth**

打破 Dǎpò / romper / **break**

▪ 打开 Dǎkāi / abrir / **open**

▪ 打电话 Dǎdiànhuà / llamar por teléfono / **make a phone call**

▪ 干果 Gānguǒ / frutos secos / **dried fruit**

之一 Zhīyī / uno de... / **one of...**

▪ 之中 Zhīzhōng / entre, dentro de / **among**

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y**

sustituir/Expand and substitute. **

是 ... 的 Shì...de / (estructura enfática) / (emphatic structure)

是 Shì 今天 jīntiān 来 lái 的 de / es hoy cuando vino / it was today that he came

他 Tā 是 shì 今天 jīntiān 来 lái 的 de 。 / Él vino hoy. / He came today.

是 ... 的 Shì...de / (estructura enfática) / (emphatic structure)

是 Shì 在 zài 那个 nàge 书店 shūdiàn 买 mǎi 的 de / fue en esa librería donde se compró / it was bought at that bookstore

这 Zhè 本 běn 书 shū 是 shì 在 zài 那个 nàge 书店 shūdiàn 买 mǎi 的 de 。 / Este libro se compró en esa librería. / This book was bought at that bookstore.

纸 Zhǐ 是 shì 蔡伦 Cài Lún 发明 fā míng 的 de 。 / El papel fue inventado por Cai Lun. / Paper was invented by Cai Lun.

信 Xìn / la carta. / the letter.

▪ 爸爸 Bàba / papá. / dad.

▪ 写 Xiě / escribió. / wrote.

花 Huā / las flores. / the flowers.

▪ 爷爷 Yéye / el abuelo. / grandpa.

▪ 种 Zhòng / plantó. / planted.

水果 Shuǐguǒ / la fruta. / the fruit.

▪ 妈妈 Māma / mamá. / mom.

▪ 买 Mǎi / compró. / bought.

** 对话/Dùihuà/Diálogo/Dialogue **

爸爸 Bàba: 亮亮 Liàngliang , 你 Nǐ 知道 zhīdào 古代 gǔdài 的 de 人 rén 把 bǎ 字 zì 写 xiě 在 zài 哪儿 nǎr 吗 ma ? / Papá: Liangliang, ¿sabes dónde escribía la gente antigua? / Dad: Liangliang, do you know where ancient people wrote?

亮亮 Liàngliang: 是 Shì 写 xiě 在 zài 纸 zhǐ 上 shang 吗 ma ? / Liangliang: ¿En papel? / Liangliang: On paper?

爸爸 Bàba: 不是 Búshì 。那 Nà 时 shí 还 hái 没有 méiyǒu 纸 zhǐ 呢 ne 。 / Papá: No. En esa época todavía no existía el papel. / Dad: No. At that time there was no paper yet.

亮亮 Liàngliang: 那 Nà 写 xiě 在 zài 哪儿 nǎr 呢 ne ? / Liangliang: ¿Y dónde escribían entonces? / Liangliang: Then where did they write?

爸爸 Bàba: 人们 Rénmen 把 bǎ 字 zì 写 xiě 在 zài 竹片 zhúpiàn 上 shang 。 / Papá: La gente escribía en tiras de bambú. / Dad: People wrote on bamboo strips.

亮亮 Liàngliang: 写 xiě 在 zài 竹片 zhúpiàn 上 shang ? 那样 Nàyàng 的 de 书 shū 不是 búshì 很 hěn 重 zhòng 吗 ma ? 什么时候 Shénmeshíhou 有 yǒu 纸 zhǐ 的 de 呢 ne ? / Liangliang: ¿En tiras de bambú? ¿No pesarían mucho esos libros? ¿Cuándo apareció el papel? / Liangliang: On bamboo strips? Wouldn't those books be very heavy? When did paper appear?

爸爸 Bàba: 公元 Gōngyuán 一〇五 yīlíngwǔ 年 nián , 有 Yǒu 个 ge 叫 jiào 蔡伦 Cài Lún 的 de 中国人 Zhōngguó rén 发明 fā míng 了 le 纸 zhǐ 。 / Papá: En el año 105, un chino llamado Cai Lun inventó el papel. / Dad: In the year 105, a Chinese man named Cai Lun invented paper.

亮亮 Liàngliang: 原来 Yuánlái 纸 zhǐ 是 shì 中国人 Zhōngguó rén 发明 fā míng 的 de 啊 a 。 / Liangliang: Así que el papel lo inventaron los chinos. / Liangliang: So paper was invented by the Chinese.

爸爸 Bàba: 是啊 Shì'a , 造纸术 Zàozhǐshù 是 shì 中国 Zhōngguó 古代 gǔdài 四大发明 sì dà fā míng 之一 zhī yī 。 / Papá: Así es, la fabricación de papel es uno de los cuatro grandes inventos de la antigua China. / Dad: That's right, papermaking is one of the four great inventions of ancient China.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 你 Nǐ 还 hái 知道 zhīdào 哪些 nǎxiē 发明 fā míng ? 它们 Tāmen 是 shì 谁 shéi 发明 fā míng 的 de ? / ¿Qué otros inventos conoces? ¿Quién los inventó? / What other inventions do you know? Who invented them?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

古代的纸 Gǔdài de zhǐ / El papel antiguo / Ancient Paper

我 Wǒ 是 shì 一张 yìzhāng 古代 gǔdài 的 de 纸 zhǐ , 我 wǒ 不但 búdàn 可以 kěyǐ 用来 yòng lái yòng lái 写字 xiě zì 、 画 huà huà , 我 wǒ 还 hái 常常 chángcháng 被 bèi 人们 rén men 用来 yòng lái yòng lái 做 zuò 衣服 yī fu 和 hé 鞋 xié 。 / Soy una hoja de papel antiguo, no solo se me puede usar para escribir y dibujar, sino que también a menudo me usan para hacer ropa y zapatos. / I am a sheet of ancient paper, not only can I be used for writing and drawing, I'm also often used by people to make clothes and shoes.

在 Zài 古时候 gǔshíhou , 我 wǒ 长得 zhǎng de 又 yòu 厚 hòu 又 yòu 结实 jiēshi , 用 yòng 我 wǒ 做 zuò 的 de 衣服 yī fu 和 hé 鞋 xié 都 dōu 很 hěn 耐穿 nài chuān 。 / En la antigüedad, yo era gruesa y resistente, y la ropa y zapatos hechos conmigo eran muy duraderos. / In ancient times, I was thick and sturdy, and the clothes and shoes made from me were very durable.

冬天 Dōngtiān 的 de 时候 shíhou , 人们 rén men 还 hái 把 bǎ 我 wǒ 做成 zuò chéng 帘子 liánzi 来 lái 防 fáng 寒 hán ; 到了 dào le 夏天 xià tiān , 人们 rén men 又 yòu 把 bǎ 我 wǒ 做成 zuò chéng 蚊帐 wén zhàng 来 lái 防 fáng 蚊子 wén zi 。 / En invierno, la gente también me convertía en cortinas para protegerse del frío; y en verano, me convertían en mosquiteras para protegerse de los mosquitos. / In winter, people also made me into curtains to keep out the cold; and in summer, they made me into mosquito nets to keep out mosquitoes.

你们 Nǐ men 说 shuō , 我 wǒ 的 de 本领 běn lǐng 大 dà 不 bù dà ? / Decidme, ¿no son grandes mis habilidades? / Tell me, aren't my abilities impressive?

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

鞋 Xié / zapato / shoe

耐 Nài / resistente / durable

厚 Hòu / grueso / thick

帘 Lián / cortina / curtain

实 Shí / sólido / solid

寒 Hán / frío / cold

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

可以 Kěyǐ / poder / can

耐穿 Nàichuān / duradero (ropa) / durable (clothes)

结实 Jiēshi / resistente / sturdy

蚊帐 Wénzhàng / mosquitera / mosquito net

不学写字有坏处 Bù xué xiězì yǒu huàichu / No aprender a escribir tiene desventajas / **Not Learning to Write Has Drawbacks**

小虫 Xiǎochóng 写信 xiěxìn 给 gěi 蚂蚁 mǎyǐ , / El insecto le escribe una carta a la hormiga, / **The little bug writes a letter to the ant,**

他 Tā 在 zài 叶子 yèzi 上 shang , 咬了 yǎole 三 sān 个 ge 洞 dòng , / en una hoja hace tres agujeros mordiendo, / **on a leaf, it bites three holes,**

表示 Biǎoshì“ 我 wǒ 想 xiǎng 你 nǐ ”。 / queriendo decir 'te extraño'. / **meaning "I miss you".**

蚂蚁 Mǎyǐ 收到 shōudào 他 tā 的 de 信 xìn , / La hormiga recibe su carta, / **The ant receives his letter,**

也 Yě 在 zài 叶子 yèzi 上 shang , 咬了 yǎole 三 sān 个 ge 洞 dòng , / y también en una hoja muerde tres agujeros, / **and also bites three holes on a leaf,**

表示 Biǎoshì“ 看 kàn 不懂 bùdǒng ”。 / queriendo decir 'no lo entiendo'. / **meaning "I don't understand".**

小虫 Xiǎochóng 不 bù 知道 zhīdào 蚂蚁 mǎyǐ 的 de 意思 yìsi , / El insecto no entiende lo que quiere decir la hormiga, / **The little bug doesn't know what the ant means,**

蚂蚁 Mǎyǐ 不 bù 知道 zhīdào 小虫 xiǎochóng 的 de 想念 xiǎngniàn , / la hormiga no sabe que el insecto la extraña, / **the ant doesn't know the bug misses it,**

怎么办 Zěnmébàn 呢 ne ? / ¿qué se puede hacer? / **what should be done?**

▼ 评论 / Comentarios / Comments

蔡伦造纸：中国古代四大发明之一：

- 1. 字形的直观性：** 观察 造 (zào) 或 纸 (zhǐ) , 能帮助学生联系字形与字义, 而不是死记硬背。
- 2. 从单字到词语的跳跃：** 这些字很少单独使用, 而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字, 就能打开认识十几个词的大门。
- 3. 语境记忆：** 结合具体的例句来学习 代 (dài) 这样的字, 比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Cai Lun inventa el papel: uno de los cuatro grandes inventos de la China antigua:

- 1. La transparencia de la forma:** Observar 造 (zào) o 纸 (zhǐ) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
- 2. El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
- 3. Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 代 (dài) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Cai Lun makes paper: one of ancient China's four great inventions:

- 1. The transparency of form:** Observing 造 (zào) or 纸 (zhǐ) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
- 2. The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.

3. **Memory through context:** Learning a character like 代 (dài) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
